

## Ausflüge/Feste/Veranstaltungen Izleti/slavlja/priredbe

<b>Deutsch</b>	<b>BKS</b>
Bitte geben Sie Ihrem Kind .....€ für die Busfahrt/das Theater/die Eintrittskarte/..... mit.	<i>Molimo vas dajte vašem djetetu .... € za autobusnu kartu / za kazalište / za ulaznicu/... sa sobom.</i>
Bitte geben Sie Ihrem Kind eine gesunde Jause und genügend zum Trinken mit (keine Glasflaschen).	<i>Molimo vas dajte vašem djetetu jednu zdravu užinu i dovoljno tekućine (ne u staklenoj boci) sa sobom.</i>
Wir veranstalten am .... einen Ausflug/Wandertag.  Wir besuchen am ... das Theater/eine Ausstellung.	<i>Za (z. B. ponedjeljak (Montag)/ 21.11.2009.<sup>1</sup>) organizirali smo jedan izlet/jedno pješaćenje.  U ... posjetit ćemo kazalište / jednu izložbu.</i>
Wir suchen eine Begleitperson/ mehrere Begleitpersonen.	<i>Tražimo jednu prateću osobu / nekoliko pratitelja.</i>
Bitte ziehen Sie Ihr Kind wetterangepasst an.	<i>Molimo vas obucite vaše dijete prikladno vremeskim prilikama.</i>
Sie sind herzlich zu unserem Spielfest/ unserem Sommerfest/ unserem Herbstfest/ unserer Weihnachtsfeier/ unserem Zuckerfest eingeladen.	<i>Srdačno ste pozvani na naš festival igara / naš ljetni festival / naš jesenski festival / naše božično slavlje / naš bajram.</i>
Unser diesjähriges Laternenfest/Lichterfest	<i>Naš ovogodišnji festival lampijona održat</i>

<sup>1</sup> Anmerkung der Übersetzerin: Bei Datumsangaben kommt nach Jahreszahl immer ein Punkt, da als Ordnungszahl gelesen.



<b>Deutsch</b>	<b>BKS</b>
findet am ..... statt.	će se ....
Wir feiern im Kindergarten: <i>Geburtstag/ Ostern/Nikolaus/Weihnachten/Zuckerfest</i>	<i>U dječjem vrtiću slavimo: rođendan / uskrs / svetog Nikolu / božić / bajram</i>
Für den Geburtstag Ihres Kindes können Sie <i>Kuchen/Süßigkeiten/ Geburtstagsmusik</i> mitbringen.	<i>Za rođendan vašeg djeteta možete donjeti kolače/slatkiše/rođendansku muziku.</i>
Welche Feste feiern Sie zu Hause?	<i>Koje praznike ili blagdane slavite kod kuće?</i>
Am ..... ist in unserer Gruppe Spielzeugtag. Jedes Kind darf von zu Hause <i>ein Spiel/ Kuscheltier/Bilderbuch</i> mitbringen.	<i>U ... se u našoj grupi održava "dan igračaka". Svako dijete smije ponjeti od kuće jednu igru /plišnu životinju / slikovnicu.</i>
Eine Sprachberaterin des Kinderbildungs- und betreuungsreferates (Land Steiermark) kommt zur Unterstützung der Sprachförderung in <i>unsere Kinderkrippe/unseren Kindergarten/unser Kinderhaus/unseren Hort.</i>	<i>Jezični savjetnik odjela dječjeg obrazovanja i dječje skrbi (pokrajine Štajerske) doći će zbog jezične podrške u naše jaslice / naš vrtić / našu dječju kuću / naše odgajalište.</i>
Am ..... kommt <i>die Zahngesundheitserzieherin/der Zahngesundheitserzieher / die Fotografin/der Fotograf Frau .../Herr ...</i> in <i>die Kinderkrippe/den Kindergarten/das Kinderhaus/den Hort.</i>	<i>U ... dolazi pedagog za zdrave zubi / fotografica gospođa.../fotograf gospodin... u jaslice/ vrtić / dječju kuću/ odgajalište.</i>
Wir würden Sie gerne zu einer gemeinsamen	<i>Pozivamo vas srdačno na zajednički sat u</i>



<b>Deutsch</b>	<b>BKS</b>
Stunde in <i>unsere Kinderkrippe/unsere Kindergarten/unsere Kinderhaus/unsere Hort</i> einladen.	<i>naše jaslice / naš vrtić / našu dječju kuću / naše odgajalište.</i>

